



成功的女人

「美」乔伊斯·布拉泽斯著
王小敏译
爱情、权力、
富有、成功、
美满的婚姻……
是可实现的梦想。



東方出版社



成功的女人

〔美〕乔伊斯·布拉泽斯著
王小敏译

图书在版编目 (CIP) 数据

成功的女人/ (美) 布拉泽斯 (Brothers, J.)

著; 王小敏译.

-北京: 东方出版社, 1997. 9

ISBN 7-5060-0919-6

I. 成...

II. ①布... ②王...

III. ①家庭-通俗读物 ②婚姻-通俗读物

③工作-通俗读物

IV. C913. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 14046 号

成 功 的 女 人

CHENGGONG DE NUREN

[美] 乔伊斯·布拉泽斯著 王小敏译

东方出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京冠中印刷厂印刷 新华书店经销

1997 年 9 月第 1 版 1997 年 9 月北京第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张 7.375

字数: 161 千字 印数: 1-7, 000 册

ISBN 7-5060-0919-6/G·165 定价: 15.00 元

序 言

本世纪初，弗洛伊德提出过一个著名的问题：“女人想要什么？”今天，我们知道了问题的答案：成功、权力、地位、金钱，以及爱情、婚姻和孩子，还有快乐。现在，有史以来头一次，妇女真的可以获得所有的一切了。

在《成功的女人》这本书中，乔伊斯·布拉泽斯博士，美国著名的心理学家（也是妻子和母亲），不仅和大家分享了她的秘密，而且还在和商业界、艺术界、政治界以及政府部门几十位功成名就的妇女所进行的交谈中，探索了她们是如何设法获得生活中最为向往的一切的。她们都是面对实际问题的真真实实的女人，布拉泽斯博士如今把她们的经验综合起来，介绍了每一个希望拥有一切的妇女。

书中提出的建议来自与各方的交谈，其中有杰恩·肯尼迪，著名的电视人物和制片人，她这样说过：“你得给自己和丈夫留出点儿时间……，自从我结婚以后，我把我的工作削减了40%。”卡罗尔·埃默里斯·戴顿，赫德森的执行经理，这样建议：“平衡是很重要的。不要把你整个自我价值的观念都束缚在工作上，或者放在你丈夫之上……，我觉得你需要寻找一种自我感觉，这样你就不必仅仅依靠其中的任何一种来保持自己的良好感觉。”玛丽·坎宁安·阿吉，桑波企业的总裁，是这样总结的：“我们生来具有的地位，比半个世纪以前要好得多了……，

你能同时婚姻美满、身为人母而又事业有成吗？回答是肯定的，这取决于你如何进行选择。”

在描述布拉泽斯博士自己那两段狂乱时光的章节中，她向我们说明了她是如何进行选择的。她的时间安排得紧凑异常，但是结果对她来说是值得的。她的秘密是：没有什么理所当然的事情。“婚姻像事业一样，需要经常不断的培育……，当你认真地对待它的时候，获得它的秘诀就在于热爱它。”

感 谢

我要感谢那些让我和我的研究员们对她们进行采访的妇女，感谢她们慷慨地让我们分享她们的经验，了解她们的远见卓识及她们的问题。

我还要特别感谢莉萨·阿比色，埃斯特尔·鲍尔，海伦·格利·布朗，乔伊斯·布克曼，朱莉娅·蔡尔德，帕特·考林斯，海洛伊斯·克鲁斯，玛丽·坎宁安，朱莉·尼克松·艾森豪威尔，卡罗尔·埃默里赫，琼尼·伊文斯，南西·伊文斯，西比尔·弗格森，琳·吉尔伯特，琳达·格兰特，菲莉斯·哈里森—罗斯医学博士，克莱尔·海斯，巴巴拉·亨德里克斯，琼·凯内，吉恩·肯尼迪，杰奎琳·利奥，珍妮·柯克帕特里克大使，希拉·库尔兹，谢里·兰辛，拉娜·吉恩·路易斯—布伦特，玛丽琳·移尔，卡伦·努思鲍姆，庞切塔·皮尔斯，萨莉·奎因，琳·富德格雷夫，琼·里弗斯，艾达·罗伯兹，菲莉斯·施瓦兹，卡罗尔·辛克莱，吉利恩·马丁·索伦森，琳达·塔里，克里斯·博·沃兰，巴巴拉·沃尔特斯，特里·韦尔医学博士，路易丝·怀斯，以及那些请求不要披露姓名的成功的妇女。

请读者不要以为我和我的研究员对本书中所提到的每一位妇女都进行过采访。有些妇女只是一带而过，如英国首相玛格丽特·撒切尔、罗纳德·里根夫人、诺贝尔奖金的获得者丽塔·

利维—蒙塔尔西尼等人。那些有关她们的简单引述是从报纸或杂志所发表的采访或者是从新闻报道中或她们的讲演全文或部分摘录出来的。

我衷心感谢苏珊·哈瓦德·比德曼，她是我极好的助手、出色的采访者；还有苏珊·莱曼，不辞辛苦地登录了所有的采访。对塔尔玛·凯丹尔，我也要致以谢意。

目 录

序言.....	1
感谢.....	1
第一部分 最快乐的女人.....	1
第二部分 作出选择	30
第三部分 婚姻	59
第四部分 孩子.....	161
第五部分 事业.....	203

最快乐的女人

第一章

一个从未回答过的——尽管我对女性问题研究了30年——却也无法回答的大问题：“女人到底想要什么？”

西格蒙德·弗洛伊德在好几代以前就提出了这个著名的问题，今天他就不必再问了，我们都知道了答案。

女人向往男人所向往的一切：成功、权力、地位和金钱，以及爱情、婚姻和孩子，还有快乐，自我满足。有史以来头一次，女人可以外出去获得她们所向往的一切了。许多女人选择了“获得一切”——事业、婚姻、孩子。她们外出工作，满怀理想主义和雄心壮志，要获得所有的一切。

但是成功之路并不是一帆风顺的。

婚姻之路历尽曲折。

身为人母也是千辛万苦的。

这使我想起了在丽莎9岁生日那天，我和米尔特送给她一

架一次成像的照相机。在父亲向她解释了如何使用照相机以后，丽莎举起相机，对准生日宴会的客人们拍摄了她的第一张照片。她从取景框里瞄了半天，最后按下了快门。到了规定的时间，她满心骄傲地取出了照片。可她一看到照片，脸就沉了下来，照片上模糊不清。

“每个人都动了！”她叫道。

在当今妇女的世界中，每个人都在频繁地活动。生活不再像以前那样了，可是也和引导妇女们所想象的不一样。

妇女曾经受到过花言巧语的欺骗。她们被告之说，她们能够——并且应该——获得一切。成功的事业，满意的丈夫，美满的婚姻，出色的孩子。如果她们少了点什么，那是因为她们的懒惰或者软弱，缺乏雄心壮志或者自尊心，没有尽其所能。

当然这是胡说八道。没有人能够拥有一切，男人没有——而且也不可能，妇女也难能如此。她们能够获得她们最为向往的一切。她们能够比男人所能获得的要多得多。

在这本书里，我会告诉你，像电视上的巴巴拉·沃尔特斯和琼·里弗斯，女大使珍妮·柯克帕特里克，作家朱莉·尼克松·艾森豪威尔，节食中心的奠基人西比尔·弗格森，烹调家朱莉·蔡尔德，电影制片人谢里·兰辛，演员琳·雷德格雷夫，以及在商业界、学术界、艺术界、政治界、政府部门以及家庭里，几十位成功的妇女是如何去获得她们对生活最为向往的一切的。

她们是面对实际问题的真真实实的女人，她们是有特权的女人，比普通的女人拥有更多的金钱和地位——而且她们是自己挣得了金钱和地位的。然而，她们所面临的问题和每一个工作妇女都是一样的。她们解决问题的方法能适用于她们，也适

用于你们。

第二章

在 50 年代，当我以一个咨询心理学家开始我的事业时，我每天在纽约城有一个广播节目，人们可以打电话就他们的问题来征询我的意见。

打电话来的绝大部分妇女提的都是婚姻方面的问题。她们的丈夫不忠，或者嗜酒如命，或者蛮横霸道。他们脾气暴躁，吹毛求疵，吝啬小气，盛气凌人，冷淡无情。“我该怎么办呢？”妇女们问我，“我该怎么处理呢？”

其中共同的特点是恐惧——唯恐她们的婚姻瓦解。在 50 年代，绝大部分的已婚妇女是家庭妇女，如果她们在婚前就工作的话，通常是级别和地位都很低的工作，她们无力支持她们自己和孩子，她们很容易陷入困境。如果一个女人离开了她的丈夫，她的命运就更悲惨了。

当我把 50 年代的那些妇女和今天就她们的问题给我写信的妇女进行一下比较时，我明白了妇女生活变革之巨大。在 50 年代，妇女的主要问题显然就是婚姻，而我现在收到的来信中，常常是关于把工作和家庭生活结合起来的问题。

妇女如今有充分的准备来应付商业界和学术界中的一切，可是她们的婚姻往往使她们身心交瘁。构成她们父母婚姻的大部分老规则已经不再适用了，而有系统的新规则却又极少。

她们告诉我，当丈夫的从不努力去做什么家务事，而指望他们的妻子把采购、打扫和烹调都置于她们的全天工作之上

——可她们的工作就地位和薪金而言，常常和她们的丈夫的工作不相上下，或者还更优越些。

她们在信里说，有的丈夫在妻子必须出席商业界的集会时，愠怒就会涌上心头；有的丈夫则拒绝陪同妻子出席工作上的宴会。

她们问我，当她们带着满满一公文包的研究材料回家，准备整理出来在第二天早上九点钟的会议上进行介绍——她们的丈夫却明明白白地表示，他希望整个晚上用来做爱时，那该怎么办。

她们写到：“我的情人坚持要结婚，他想要孩子。可是我却不知道该如何是好。我现在的的生活很充实。我想成为妻子吗？如果我说我喜欢一切都维持现状，我会失去他吗？”

她们想知道，当她们发现作丈夫的对她们的上司毫无理由地心生妒忌时该如何处理。

她们还在来信中告诉我，有的丈夫在妻子收入比他多时，发生了阳痿。

她们说，她们那两岁的孩子常做恶梦，4岁的孩子上幼儿园时嚎啕大哭，而她们的丈夫责备她们说，她们坚持外出工作而不肯待在家里就是扭曲了孩子们的生活，可是作丈夫的却丝毫不分担对孩子们的照料。

她们抱怨道，她们的丈夫企图破坏她们的事业。

她们在来信中表示，她们一直在考虑离婚：“我的生活中需要一点儿安宁。”

这些来信充满了愤怒——满腔的愤怒，有悲哀、困惑、失意、恼怒，有消除疑虑的渴望，还有内疚、深深的内疚。

心理学家，拉德克利夫学院的玛蒂娜·豪内，在 20 年前的研究中就发现，对成功的恐惧阻碍了许多妇女实现她们事业上的目标。而现在她们报告说，妇女已经征服了那种恐惧，如今她们害怕的是，她们不能把事业和婚姻结合在一起，不是忽视了这个就是忽视了那个。今天的妇女希望成功，但是越来越多的人说，如果成功要以牺牲婚姻和孩子作为代价，那么她们宁可不要。

对拉德克利夫学院 1985 年毕业的学生，在一年以后进行的一项调查也证实了这一点。毕业生中有 90% 的人报告说，他们不是在工作，就是在积极地寻找工作。90% 的毕业生希望至少有一个孩子，97% 的单身妇女说她们希望结婚。无论已婚的还是单身的，她们最为关心的都是她们可能处理不好婚姻和事业这两者的关系。她们发现，比她们年长 10 岁和 15 岁的妇女都在抱怨精疲力尽，并且辞去了受人尊敬的工作。哥伦比亚大学一位法律系的学生对我讲了她姐姐的故事。“玛尼获得工商管理硕士的学位以后，在晋升之路上奋斗了 8 年。她是 Fortune 1000 公司负责生产的副总裁，每年薪金达 5 万多美元。而她却在一天辞职了。多令人寒心啊！她说她再也不能忍受下去了。现在她待在家里照顾两个孩子，她老挂在嘴上的就是肥皂啊，还有晚饭吃些什么。”

“当我想到她的时候，我真不知道该怎么办了。我真的想当一个律师吗？也许我还是成为妻子和母亲好些？不过我一直梦想着在最高法院进行案例辩护，可是我又非常想结婚，想生孩子。可话又说回来，我姐姐现在过的生活会让我发疯的，”她叹息道。“我真希望我能知道正确的选择是什么。”

我在这本书里想告诉妇女的就是，钟摆没有必要再摆回到50年代。妇女能够拥有事业、婚姻和孩子——以及丰富多彩的生活。

我鼓励你去选择你对生活最为向往的东西，并且为之而努力。你不必一定得选择婚姻、事业、孩子，选择两个，或者一个，选择你所向往的，这是你的生活，如果你决定三个都要，那就全力以赴好了。但是对目标要睁大双眼，努力时要脚踏实地。

“10年以前，要是我过的是现在这样的生活，我会胆战心惊的，”小说家莎拉·戴维森承认说。“我所有的时间就花在了三件事情上：孩子、工作、维持婚姻。有时候我觉得这种生活要把我逼死了。活跃的社会生活、旅行、业余爱好、娱乐生活，都一去不复返了。”

“我发现我可以对两件事情应付自如。当我丈夫外出，或者我正处于两个项目之间，无事可干时，事情就一帆风顺。可是三件事情一起来就把我逼到了崩溃的边缘。总有人不高兴，总有些事情丢三落四。”

不要欺骗自己你可以获得一切，你做不到的。从心理学上来说，拥有一切甚至都不是一个健全的概念。人类不可思议的地方就是我们一直不断地想摘星星。我们拥有的越多，我们向往的也越多。而正因为如此，我们永远也不能拥有一切。从现在起5年或者10年以后，你也许会达到你现在为自己所设定的目标，你认为拥有一切的目标。可你将会发现，它们已不能使你满足了。你会渴望更多的东西。正如多莉·帕顿所说的：“当他们说少就是多的时候，我说‘那是胡说八道！’多就是多，而我就是向往更多的东西，我一直欲望无穷。”

人们听说过拥有一切的女强人，可我从来没遇到过。“我不

知道‘拥有一切’是什么意思，”女演员琳·雷德格雷夫这样说道。“这在某种程度上意味着一切都是至善至美，可天下没有什么完美无缺的。我觉得，每个人的生活都存在着妥协，都有大起大落。要是没有大落的话，那么又如何去享受大起呢？”

“没人会拥有一切，”吉利恩·索伦森，纽约市驻联合国和领事团的特派员这样说。“如果你想要五个孩子，你就不能全天工作。如果你想每年挣上50万美元，你就不能有孩子和美满的婚姻。至少我是这么认为的。有些东西必须得放弃。如果你想每天工作14个小时，你就不能在家里消磨时间。这始终是一种调整，调整就是在不同的时间干不同的事情。”

男人也不能拥有一切。如果他全神贯注于他的事业，那么他的家庭生活中有些东西就得放弃。难就难在要取得平衡，使你成为一个进取心强、充满活力、自我满足的人。

玛丽·坎宁安，桑波公司的总裁，她和她的丈夫威廉姆·阿吉一起创建了这个投资策略咨询公司。她说过这样的话：“我们作为女人，在25年或50年前抱怨过，我们的生活面是如此之狭窄，以致于我们没有任何选择。我们抱怨我们对自己的生活缺乏控制是十分情有可原的。”

“而今天令我感到不安的是，在我们有了许许多多的选择时，却开始听到了选择太多，并且不知道如何去平衡所有选择的种种抱怨。我们生来具有的地位，比半个世纪以前好多了，当时的怨言是：我再多要一样行吗？”

“当人们问我：‘你能同时婚姻美满、身为人母而又事业有成吗？’我头脑中展现的背景就是如此。回答是肯定的，这取决于你选择什么样的方法。你得选择合适的婚姻，你得好好养育

孩子——我的意思是培养孩子有脚踏实地的理想，你还得选择恰当的职业。”

“我可能会把这三者搞得一团糟，使它们一直冲突不断，我会撞得头破血流，永远也难以保持平衡，我可能会选择一个对我花在工作上的分分秒秒都深恶痛绝的男人，我也可能会培养出一个我每天走开6个小时就会闹得鸡犬不宁的孩子。”

“这就是说，如果你想拥有这三者，你必须得做出选择，给自己一个经过努力奋斗可以获得一切的机会。”

“我觉得，如果你真的有所向往，你完全可以做得到，”说这话的是帕特·考林斯，前哥伦比亚广播公司《午间新闻》的艺术娱乐编辑，如今主持着自己的公司，为电视辛迪加制作节目。“你可以结婚生子，而且外出工作。拥有一切是一个十分模糊的概念。我不知道有什么人拥有了一切。我认识那些住宅富丽堂皇、丈夫功成名就、职业令人羡慕、孩子出类拔萃而本人却很痛苦的女人；我也认识那些住宅、丈夫、孩子和工作都不如上面所述的人，而本人却是个十分快乐、心境平和的女人。”

“我并不是要使人们相信，竟有拥有一切这样的事情。那位了不起的约翰·伦农是怎么说的来着？生活就是你在忙于计划所有其他事情时所发生的一切。我觉得这的确是真理。”

卡罗尔·埃默里赫，明尼阿波利斯市戴顿-赫德森公司的副总裁和财务主管这样说过：“我高中时的大部分同学大概都会说我拥有了一切，但是按照自然规律来说，这是不可能的。照我看来，拥有一切就是能够做所有的事情，并不只是我必须干什么，而是我想干什么。能在一个星期里看上三本小说，能写写

书，能和我丈夫、儿子在一起消磨更多的时间。在我真的拥有了一切的时候，那我就拥有了对我十分重要的一切——大部分的时间。”

萨莉·奎因，前《华盛顿邮报》的记者，畅销书《悔恨无穷》的作者，这样说道：

“我觉得，同时拥有一个完全成功的事业，身为温柔可亲的母亲，而婚姻又美满幸福是根本不可能的，必须得牺牲一些东西。”

“当我在写书的时候，我儿子是第一位的，丈夫是第二位的，书排在了末尾。可是当书出来以后，我得进行宣传推广，这时书就成了第一位的，儿子第二位，本就压尾了。实话跟你说吧，他们俩都不太快活。而正因为他们俩都不快活，我也不快乐了。当我把书放在第一位的时候，就是他们作出了牺牲，受了委屈。在我生活的此时此刻，我是宁可把他们放在第一位，而把我的写作放在第三，因为最终正是这样的安排，使我感到最为快乐。”

“我不知道有谁能对这三者应付自如。每次我看到那些沾沾自喜的女人坐在那里说：‘啊，我总算什么都有了，我还能说些什么呢？’那真能让我发疯。她们只不过是企图使情况看起来好像如此而已。让女人觉得什么都可以做到，而又能不使某些人受委屈，那是很不公平的。”

“当拥有一切实现了的时候，我只是拥有了名义上的一切，”庞斯·凯玛奇尔·海洛伊斯·克鲁斯·伊文斯，也就是我们大多数人所熟知的海洛伊斯这样说，这位专栏作家对每一个家庭问题都能解答出个所以然来。